

HERODOTUS AT ETON

(Exercise "Sent up for Play")

BY

G. S. MADAN, K.S.

“ Δηλονότι τὰ μάλα παλαιὰ καὶ ῥέοντι χρόνῳ ἐς
λήθης βυθὸν καταποντούμενα ψευδῆ πολλάκις
χρημιτίσει, ἣν τις συγγράφη.”

Anna Comnena, *Alexias*, Bk. II.

C. A. A.

Ludicras has primitias

Dedico

Ἐνθεῦτεν δὲ ἀπικόμην ἐς τὴν τοῦ Ἐλους καλεομένην πόλιν, ὅκοι μῆκος ὁδοῦ ἀπὸ Λουδῶνος εὐζώνω γε ἀνδρὶ δύο ἡμέραι ἀναισιμούνται. Θώματα δὲ ἐς συγγραφὴν οὐ μάλα ἔχει, εἰ μὴ λόγον τινὰ ἀξιαπήγητον περὶ τοῦ πολίσματος τῆς γενέσιος, τοιοῦδε ἔοντα. Μετὰ τῆς Τροίης τὴν ἄλωσιν Ἑλλήνων τινὰς ἄλλη τε ἀεικείη ὑπ' Ἀγαμέμνονος περισπῆσθαι καὶ πολλὴν ληΐην συληθῆναι, ὥστε πάσῃ τῇ στρατιῇ προσεμπικραινομένους ἀπ' Ἰλίου πρόκατε ἐκπλώσαι. Ὡς δὲ τρεῖς ἡμέρας σφι γενέσθαι πολλῇ νηνεμίῃ πλώσασι, τότε δὲ εἴτε θεοῦ τεο μηνίουτος, εἴτε ἄλλως κως, χειμῶνά τε θεσπέσιον καταραγῆναι, καὶ ὕσαι ὕδατι λαβροτάτῳ, τοὺς δὲ τελευταίους, οὐ μέντοι εἶχον ἀτρεκέως ἡμερολογεῖν τὸν χρόνον, ἐς νήσου τινός, τὴν ἀγνοέουσι, κυματωγὴν ἐκβράσσεσθαι· οἶκος δὲ πρὸς τὴν ἐσπέρην κού τῆς Ἀγγλίας ἐλθεῖν σφε. Οὕτω ὦν ἐκβρασσόμενοι, κοπάσαντος ἤδη τοῦ ἀνέμου, πρῶτον μὲν ἠπορέοντο ὅ τι χρήσονται τοῖσι πρήγμασι, οὐκ ἔχοντες οὐδὲ ἀποχωρέειν, διεφθαρμένης σφι τῆς νεός, οὐδὲ προϊόντες ξενίης κού ἀποχρεούσης ἢ κρησφυγέτου ἐντυγχάνειν. Ἐνθαῦτα δὲ συμβουλεύσαντός σφι λεωσφετέρου τεό, οὐνόματι Ἐνρικοῦ— οἱ μέντοι τοῦτον Ἀγαμέμνονος αὐτανέψιον φάσκοντες εἶναι τεκμηριῶσαι οὐκ ἔχουσι τὰ λεγόμενα, οἱ δ' αὖ τὸν αὐτόν μιν νομίζοντες εἶναι τῷ τῶν Ἀγγλων βασιλεῖ, οὐδὲ οὗτοι ὀρθῶς εἰκάζουσι—τούτου γῶν συμβουλεύσαντος, ἀπέδοξέ σφι μὴ δεινοποιέεσθαι λίην, ἀλλὰ χρησαμένοισι εἴ κού δυναίατο, οὕτω ἀπαλλάσσεσθαι τῆς παρούσης συμφορῆς. Νηὸν ὦν εὐρῶν ὁ Ἐνρικός ἐχρήσατο τῷ θεῷ, ὁ δὲ ἀνεῖλε τοιοῖσινδε·

Ἄλλ' ὅθι μὴ κε παρῆ μηδ' ἐν ποσὶν ἐστηρίχθαι,
Μηδὲ κολυμβήσαντι νέειν, μηδ' αὐτε πέτεσθαι,
Καὶ τόθι χρή σ', ὦνθρωπε, πόλιν τ' ἀναμετρήσασθαι,
Σφάξαι τ' ἀθανάτοισι τεληέσσας ἑκατόμβας.

Arrival at
Slough.

Legend of its
foundation.

Advice of
Henry.

Interpreta-
tion of oracle.

Ὁ μὲν ὦν τοιαῦτα ἀνεῖλε, οἱ δὲ ἀκούσαντες τὸ θεοπρόπιον, πρῶτον μὲν ἔτι μᾶλλον ἠπορέοντο, ὡς ἄσημα αὐδαξαμένου· τοιούτων ὦν ἑστεώτων τῶν πρηγμάτων, ἀναστὰς ὁ Ἐυρικός οὕτω οὐκ ἀπιθάνως ἀπηγήσατο τὰ λεγόμενα· ὑποσημαίνεσθαι δὲ ἔφη χώραν κου ἐλώδεα, ἵνα μήτε πεζῶ μήτε νέοντι ἐν ἀσφαλείῃ ἐστὶ τὸ ἐμβαίνειν· περὶ δὲ τοῦ πέτεσθαι σκώπτουτα τὸν θεὸν ἀπέφηνε, οὐ γὰρ ὦν ἀνθρώπινον εἶναι τὴν ἀρχὴν τὸ πτεροφυεῖν. Οἱ δὲ ταῦτα ἐδέξαντο, καὶ δεξάμενοι ἀνεθάρρεον, ἐκ δὲ τοῦ Ἐυρικοῦ τῆς κελευσμοσύνης σφάξαντες τοῖσι θεοῖσι μεταυτίκα ἐπορεύθησαν, ὁδὸν ποιέοντες σχοινοτενεά. Ἐπεὶ δὲ πέντε ἡμέραι προσαναισιμώθησαν πορευομένοισι, ἐς ἔλος μέγα καὶ πλατὺ ἀπίκοντο, οὐ καὶ πόλιν οἰκοδομήσαντες ἐς πολλὸν χρόνον εὐθηνήθησαν· τὰ περ ὦν πάντα συνέβη γίνεσθαι κατὰ τὸ θεοπρόπιον· χρόνῳ γὰρ φαίνονται ἀληθιζόμενοι οἳ γε θεοί.

The right and
wrong way of
compiling a
history.

Περὶ ὦν τοῦ Ἐυρικοῦ πέπαυμαι ἐνθάδε λέγων· νῦν δὲ οὐκ ἄνευ νόου ἂν δόξειε περὶ τῆς ἐμεωτοῦ ἱστορίας τι λέγειν· οἶδα γὰρ ὅτι θωύματα τοσαῦτα συγγραφθέντα παρά τειοισι καὶ ἐς ἀπιστήν κοτὲ ἀπίξεται· ἦν ὦν τις ταῦτα ἀπιστή, μανθανέτω οὗτος ὠνήρ ὅτι τινῶν μὲν αὐτόπτης ἐγενόμην, τῶν ἀπήγηταί μοι, τὰ δὲ οὐκ ὄπωπα, παρ' ἄλλων ἀκούσας οὕτω συνέγραψα μετεξέτερα· συνέγραψα δὲ οὐκὶ κατὰ τῶν πολλῶν τὴν ἱστορίην, οἷ λόγον δεξάμενοι οὐδαμὰ ἐπιλέγονται μὴ οὐκ ἀληθῆς ἦ· ἐγὼ γὰρ ὅκως τριξοῦς κου περὶ τοῦ αὐτοῦ θωύματος ἀκούσαιμι λόγους, τούτων τὸν ἀξιοπιστότατον αἰρεόμενος ἔλεξα καὶ ἐς ἀληθινήν ἀληθέστατον. Οὐδὲ αὐ τοῦ ἐπιτυχόντος ἀπεπυθανόμην κῶς ἐγένετο ἕκαστα, ἀλλὰ τοὺς ἱρέας ἐπειρόμενος, ὁκότε δυναίμην—ψεύδονται γὰρ οὐκοτε μούνοι οὗτοι τῶν Ἄγγλων, οὐ γὰρ σφι ἔξεστι ἱρεύσι ἐοῦσι, τοῖσι δὲ ἄλλοισι ψευδομένοισι κακότητα οὐδεὶς ἐπιφέρει—τούτους ἐπειρόμενος καὶ τῶν ἀναγραφῶν τὰς παλαιάτας αὐτοχειρίῃ σκεψάμενος ἀνακῶς ἐξέταζον πάντα· οὕτω δὲ συμβαίνει ἀληθεά εἶναι οὐ τὰ μὲν τὰ δ' οὐ, ἀλλὰ ἅπαντα.

Motor-
omnibus from
Slough to
Eton.

Καὶ ἀμφὶ μὲν τούτῳ τῷ πρήγματι ἐχέτω ὡς ἔχει, ἀνεμι δὲ ἐπὶ τὸν πρότερον λόγον· ὡς ὦν ἀπέχρησε ἐμοὶ δοκέειν τὰ περὶ τῆς Ἐλοπόλιος ἐξετασθέντα, ἐς ἄμαξάν τινα ἐγκληθῆσθαι τῆσι ἡμετέρησι τὰ πολλὰ προσείκελον, δυνώροφον μέντοι

έοῦσαν καὶ οὐκ ἄνευ ὁδμῆς. Καὶ οὕτω ἐς τὴν τῶν Ἐτωναίων πόλιν ἀπικόμην· ἐπεὶ δὲ ἀπὸ τῆς ἀμάξης κατέβην, ἵνα καὶ περὶ τοῖσι ἵπποισι ἔχοιμί τι φράσαι, ὁκοίοισι διαχρέωνται οἱ ἐγγχώριοι, οὐκ ἦν κατανώσαι σφέ κου· μετέπειτα δὲ ἐπειρόμενος ἔμαθον ὅτι ὀσφραινόμενοι τῆς ῥαδινάκης τὴν ὁδμὴν ἀπ' ὧν ἔφυγον, οὐδέ κη καταλαβεῖν σφε εἶχον τοὺς τεταγμένους μελεδωνούς, τοὺς χωφῆρας καλέονται· τὴν μέντοι ῥαδινάκην σιτέονται δῆκου οὔτοι οἱ μελεδωνοί.

Τοσαῦτα μὲν περὶ τῆς ἀμάξης εἰρήσθω· περὶ δὲ αὐτῶν τῶν Ἐτωναίων ἔρχομαι μηκυνέων τὸν λόγον· ἐς μέρεα τριξὰ Three divisions of Etonians. κεχωρίδαται πάντες, οἱ μὲν φοιτέοντες, οἱ δὲ διδάσκαλοι, οἱ δὲ αὖ ἱρέες ἔοντες· οὔτοι δὲ ἐσθῆτα φορέουσι, οἱ μὲν μέλαιναν, μετεξέτεροι δὲ πάλλευκον, τὴν συρπλίζ καλέονται· ἦν δέ τις, μὴ ἱρέυς ἑών, ἢ κλέψας ἢ ἄλλως κως ταύτην τὴν ἐσθῆτα ἐπιδύη, συλλαβόντες τοῦτον τὸν ἄνδρα οἱ ἱρέες κατ' ὧν εἴλλουσι πᾶσαν τὴν κορυφὴν καὶ τὸ πρόσωπον τῷ πεπλώματι ὥστε ἀπάγχεσθαι· ὁ δὲ ταῦτα πάσχων ἤκιστα ἤδεται, καὶ μεταῦτις ἀποθνήσκει.

Εἰσὶ δὲ ῥαθυμότατοι πάντων τῶν ἡμεῖς ἴδμεν ἀνθρώπων οἱ Ἐτωναῖοι, παρῆξ τῶν γε Ἀρροφίων· οὔτοι γῶν ῥαθυμότατοι· δευτεραία δὲ φερόμενοι οἱ Ἐτωναῖοι βύβλους θυμοειδέας διατελευσι ἐπιλεγόμενοι, ἢ αὐτοὶ ποιεῦντες, ἢ κοτε ἐλινύοντες τῶν τεο διδασκάλων ἐπακούουσι διαλεγόμενου· καὶ σφαιριστήρια ἔχοντες σφαίρας σὺν ἀλλήλοισι τέρπονται ῥιπτέοντες κατάπερ σφε θυμὸς αἰρέει· ἀνδραγαθίην δὲ ταύτην πολλὴν ἠγέεται τὸ ἐν τοῖσι σφαιριστηρίοισι ἀριστεύειν. As others see us. "Personally it had never occurred to me to look on Eton as a place of education."—Mr. Birrell at Birmingham.

Μαρτυρεῖ δὲ μοι τῇ γνώμῃ ὅτι Ἕλληνες εἰσὶ ἀνέκαθεν οἱ Ἐτωναῖοι τὰ ἔτι σφι περιγιγόμενα νόμαια· βαρβάρῳ μὲν γὰρ τῇ ἐσθῆτι διαχρέωνται, Ἕλληνικῇ δὲ τῇ γλώσση οἱ πολλοί, πλὴν ὀκόσοι τὴν τῶν Αἰγυπτίων ἢ τῶν Χαλδαίων σοφίην Specialists. ἐπασκέουσι· οἱ δὲ οὐδενὶ δὴ ἐλλόγιμοι ἔοντες χαιρόντων τὸ παραντίκα.

Σιτέονται τοίνυν οἱ πολλοὶ τὰ βοεῖα κρέα καὶ ἄρτους μεμαγμένους· καὶ πόμα πίνουσι βῆρ, τὸ ἐπιεικῶς ἐγγλύσσει πασαμένῳ, ὡς βάρβαρον ἑόν· μετεξέτεροι δὲ οὐ δικαίεουσι ταῦτα σιτέεσθαι, ἀλλὰ λαχανοφαγέουσι μούνον, ἑωντούς Vegetarians. νομίζοντες εἶναι ἀρίστους.

Εἰσὶ δὴ τοίνυν φιλογυναιότατοι οἱ Ἐτωναῖοι· καὶ τὰς γυναῖκας συγκληίουσι ἐν τοῖσι δόμοισι, τῇ συνοικέει τις, οὐδὲ ἐπιφοιτέειν ἐῶσι, κατὰπερ οἱ πλείστοι ἄνθρωποι, μὴ κοτε προσιῶν τις ἀποκλέπτῃ σφε· οὐδὲ αὐτός κοτε τουτέων εἶδον οὔτινα, ὅτι δὲ πασέων κάλλισταί εἰσι, τοῦτο γῶν ἤκουσα· οὔτω φιλογύναιοι οἱ Ἐτωναῖοι.

Skating on the floods.

Ἡ μὲν ὦν χώρα ἀλεινὴ μάλιστά ἐστι καὶ ἀκρύσταλλος· ὅταν δ' ὦν πλήρης γένηται ὁ ποταμός, ὥστε πελαγίζειν τοὺς ἀγρούς, κρύσταλλος δὲ συνενείκη ἐπιγίνεσθαι, τότε δὲ ὑποδήματα θουμάσια ἐπιδύντες θουμασίῳ τινὶ τάχει φέρονται ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ κρυστάλλου· πολλῶν δὲ προσπταισάντων ἀξιοθέητον δὴ πρήγμα παρέχεται. Πάντων δὲ ὡς εἰπεῖν θουμασιώτατον τόδε, ὅτι ἐνίοτέ κοτε καὶ κυανέη σφι φαίνεται ἢ σελήνη· τεκμήριον δὲ, ὅτι οὔτω σταθμέονται τὸν χρόνον· οἱ μὲν γὰρ ἄλλοι πάντες ἄνθρωποι ὑπισχνέονται “Σήμερον ἢ αὔριον τὸ καὶ πρὸ πρήξομεν,” οἱ δὲ Ἐτωναῖοι λέγουσι “Κυανέης ἐούσης τῆς σελήνης, τότ' ὦν ποιήσομεν.”

The Blue Moon.

Ἔστι δὲ καὶ ἐνθαῦτα ποταμός, τὸν οἱ μὲν Ἴσιον καλέουσι, οἱ δ' αὖ Τάμψ· περὶ δὲ τούτου τοῦ ποταμοῦ τῆς φύσιος οὐκ ἔχω ἀτρεκέως εἰπεῖν, ὅθεν δὲ ἔρχεται ἢ ὅκοι ῥέει οὐδὲ τοῦτο ἔχω σαφηνέως ἀπηγγέσθαι· τινὲς μὲν τοίνυν νομίζουσί μιν ἐνθεῦτεν πρὸς νότον ἐπὶ τοῦ Βοσπόρου φέρεσθαι· τὸ δὲ ἀπὸ τούτου οὐδεὶς ἔχει σαφέως φράσαι· καὶ οἱ μὲν ἰσχυριζόμενοι ὅτι πολλῶ ῥεέθρῳ πολλὴν ἐρημίην διῶν ἀπεξηρασμένου τοῦ ὕδατος οὔτω ἀποπαύεται, οὐκ ὀρθῶς εἰκάζουσι, οἱ δὲ αὖ λέγοντες ὅτι τὴν Λουδῶνα περιρέων εἶτα Ὀκεανῶ συμμίσγεται, οὐδ' οὔτοι ἐμὲ πείθουσι· κῶς γὰρ ἂν τις μέλλοι ἀληθίζεσθαι, μὴ αὐτόπτης γενόμενος τῶν ἀποφαίνει; Οὔτω ἀνεπισκέπτως μυθολογέουσι οἱ πολλοὶ συγγραφῆες.

Theories of River Thames.

Crocodiles and crocodile-worship: description of the ceremonial. Bathing and rowing.

Φαίνονται δὲ ἐν τούτῳ τῷ ποταμῷ κροκόδειλοι, σπάνιοι μέντοι· ὁκόταν δ' ὦν φαίνηται τις, τότε δὲ οἱ ἱρέες σφάγια ποιησάμενοι φωνῇ μεγάλη ἀμβῶσι “Ἀναφαίνεο, ὦ κροκόδειλε.” Καὶ ἦν μὲν ἀναφαινόμενος τρὶς νεύση τῇ κορυφῇ, εὐμενέα σφι νομίζουσι εἶναι, αὐτίς δὲ θυσάμενοι πολλῇ εὐπαθίῃ διαχρέωνται· ἦν δὲ μὴ, ἀπομνησικακέειν σφί τι δοκέοντές μιν, σφαγιάζονται θηρία μὲν οὔ, παῖδας δὲ μῦνον.

Καὶ αὐτὸς αὐτόπτης ἐγενόμην ταύτης τῆς θρησκείης· ποιέουσι δὲ ὧδε· ἐς τὰς λεγομένας Ἀθήνας, παραποταμίους εἰσάσας σεμνὴν κάρτα πομπὴν πορεύονται· ἀπικομένων δέ, εἴτε ἐθελουτηδόν, εἴτ' ὦν ἀναγκασθέντες τῶν παίδων τινὲς γυμνοὶ ἐς τὸν ποταμὸν ἐσπηδέουσι, ἀπὸ πέτρης τινὸς ἐξαλλόμενοι, τὴν Ἀκρόπολιν καλέουσι. Ὁ δὲ κροκόδειλος τέως μὲν θεωρεῖ τὰ γινόμενα· μετέπειτα δὲ ἀναρπάσας τὸν οἶθυμὸς αἰρέεται, τὰ ὦν κρέα σιτέεται· ἦν δὲ καὶ δύο ἢ πλεῦνας λάβη, οὐ νομίζουσι περιεργάζεσθαι τὸν κροκόδειλον οὐδὲ φθονέουσι τῆς τροφῆς· ἱρὸς γάρ. Ἦν δὲ οὐδὲ οὕτω ἀμήνιτος γένηται, πλοίων πομπὴν μεγάλην ἐπιτεχνῶνται, ἐνθυμεόμενοι ὅτι πολλῶν ἐς τὸ ὕδωρ ἐμπιπτόντων ἡσθήσεται ὁ κροκόδειλος· ὁ δὲ ἡδέεται ἰδῶν, ὡς οἶκός καὶ ἐγὼ συμβάλλομαι.

Τοσαῦτα μὲν περὶ τοῦ κροκοδείλου εἰρήσθω· κριοὺς δὲ The Ram. σέβουσι μόνοι τῶν ἡμεῖς ἴδμεν ἀνθρώπων· τεκμήριον δὲ ὅτι τῶν τεο παίδων αὐτὸς ἤκουσα περιημεκτέοντος καὶ λέγοντος “Φεῦ τοῦ κριοῦ, ὅτι οὐκ εἶσεν με τὸ καὶ τὸ πρήσσειν.” Οἶμαι δὲ διότι οὐκ ἐτόλμησε τὰ τοῦ κριοῦ νόμια βιάζεσθαι κως· τῶν μὲν ὦν φασκόντων κριοπρόσωπόν τινα θεὸν σέβειν σφε, οὐ προσίεμαι τὰ λεγόμενα· οἱ δ' αὖ νομίζοντες ὑποσημαίνεσθαι τῶν διδασκάλων τινά, οὐδ' οὗτοι ἐμὲ μὲν πείθουσι πάγχυ. A possible theory.

Ἐν δὲ ἄλλοις καὶ τοῦτο ἀγνεύουσι ποιέειν. Ἐπεὶ τε Chapel, morning διέφυσαν ἕξ ἡμέραι σφι τὰ ἐπιτυχόντα πρήξασιν, τῇ ὦν ἐβδόμῃ πάντες ἀλέες γενόμενοι ἱρέος τεὸ ἐπακούουσι διαλεγόμενοι, ὁ δὲ λόγιά τε παλαιὰ ἀπηγέεται, τὰ σεμνῶνας καλέουσι, καὶ ἦν λοιμὸς κού σφι ἢ νοῦσος συμβῆ γίνεσθαι, περὶ τοιούτων τῶν παθέων νουθετεῖ τοὺς παρεόντας· ἦν δὲ τις χάσκη ἢ κατεύδη ἔτι γε λέγοντος τοῦ ἱρέος, τοῦτον συλλαβόντες οἱ διδάσκαλοι τρηχέως περιέπουσι ἕως ἂν ἐγερθῆ ἐν ἑωυτοῦ γενόμενος· ἦν μέντοι οὐδὲ οὕτω ἐθέλη ἀκούειν ἀλλ' αὐτὸς καταλαμφθῆ ὑπνώσσω, αὐτόθι καὶ αὐτὸς τῇ ἐσπέρῃ and evening. μιν ἀναγκάζουσι παρῆναι· στυγνότατον δὲ τοῦτο νενόμισται.

Ὁ μὲν ὦν ταῦτα πάσχει, καὶ πάσχων χαιρέτω· περὶ δὲ τῶν θεῶν τῆς θρησκείης ἐξετάσας ἔμαθον ὅτι μάλιστα Provost-worship. σέβουσι τὸν καλούμενον Προῦστ· εἴτε δὲ ἄνθρωπός ἐστι, Προῦστ. εἴτε ποταμός, οὐκ ἐδυνάμην ἀτρεκέως μαθεῖν. Θεοὺς δὲ “ποταμός ἐστι παρὰ Κυπρίοις.” τοῖνυν οὐ σέβουσι, οὐδὲ πάγχυ διαχρέωνται τοῖσι θείοις Schol. A.

“ποταμὸς παρὰ
Κυπρίοις καὶ
Θεσσαλοῖς.”
Schol. B.
θηρίον ἐστὶ
ἐχιδνοκέφαλον.
Hesych.

οὐνόμασι, εἰ μὴ δι' ὄρκων μῦθου, τότε δὲ διαχρέωνται·
σέβουσι δὲ ὅστις ἢ ποδωκηίῃ ἢ ἀγωνίῃ τινι ἄλλῳ ἀπολαμ-
πρύνεται, τῶν ἀντίον οὐ σφι ἕξεστι οὐδὲ πτύσαι οὐδὲ
γελάσαι· τούτους ὦν σέβουσι, πάντων δὲ ἀγῶνων ἀξιοθω-
μαστότατος κατέστηκε ἢ λεγομένη τειχομαχίῃ, τῆς πέρι
ἔρχομαι φράσων, κῶς ἐγένετο τὴν ἀρχὴν.

Origin of the
Wall Game.

Λέγουσι οἱ Ἐτωναῖοι ὅτι πᾶσαν τὴν ἑωυτῶν χώραν
ἐσιναμώρεε κοτε θῆρ μέγας λίην καὶ δυσμεταχείριστος, ἀπ'
ὀρέων ἐπὶ σφεας καταφοιτέων· κότε δὲ ἐγένετο ταῦτα οὐ φασὶ
εἰδέναι ἀτρεκέως, πολλὸν δὲ γῶν διαφῦναι χρόνον, τοῦτο
ἰσχυρίζονται· τέλος δὲ οὐδὲ ἐξιέναι τινὰ τολμήσαι τῆς πόλιος,
φόβῳ μὴ ἐφθᾶς ὁ θῆρ καταλαμβάνη. Ὡς ὦν καὶ τειχηρέας
σφε ποιῆσαι τὸν θῆρα, ἄλλων ἄλλα βουλευσάντων, κοίῳ
τρόπῳ κατύπερθε γενήσονται τοῦ κινδύνου, δόξαι ἐς τὴν
Ἐλόπολιν ἐλθόντα, εἴ κως δύναιτο, τὸν ποδωκέστατον—οὔτοι
γὰρ οὐ πολλῶ κεχωρίδαται ἀπὸ τῶν Ἐτωναίων—τούς ἐκεῖ
αἰτῆσαι ἀπικόμενον συνεπελαφρύνειν σφι τοῦτο τὸ πάθος,
πρὶν ἀνήκεστόν τι γενέσθαι. Τὸν μὲν ὦν πρῶτον ἐξελθόντα
διώξαντα τὸν θῆρα πάσασθαι τῶν κρέων, ταῦτα δὲ παθεῖν
καὶ τὸν δεύτερον· ἔτυχε δὲ οὗτος ὁ Ἐυρικός ἑών. Ἐπειτα
δὲ ἀναστάντα τῶν πολιτῶν τινα, οὐνόματι Ἀνδρείου, τοιόνδε
τι βούλευμα παραγυμνώσαι· “ὦ ἄνδρες,” ἔφη, “πολλὰ μὲν
ἡμῖν ἐν τῷ βίῳ ἀσφαλῆα διακέεται, πολλὰ δὲ καὶ ἐπικινδύνως
ἔχει· ἐγὼ δὲ νῦν κινδύνου μεγάλου ἀντάψομαι· ἀλλὰ, ὡς οἶμαι,
κρατήσας τὸν θῆρα τὸ μὲν ἐμὸν οὐνομα ὀρθῶς ἐκτημένος
φανήσομαι, ὑμῖν δὲ ἀσφαλέως νοστήσω.” Οἱ μὲν ὦν ἀνεθάρ-
ρευον, ὁ δὲ πρῶτα μὲν ἦν κατακόψας πέρυνην ἔλαβε ἐν τῆσι
χερσί, ἔπειτα δὲ ὑπὸ νύκτα ἐξιῶν, ἐπεὶ συνεκύρησε τῷ λέοντι,
τὴν πέρυνην λάθρη οἱ ἔδωκε ἀτρεμίσας, καὶ οὕτω ὡς ποδῶν
εἶχε ἀπέφυγε. Ὁ δὲ ταύτην συλλαβῶν ἐπάσατο, οἴομενος
εἶναι τὸν ἄνθρωπον· τινὲς μὲν τοίνυν λέγουσι ὅτι δύο ἤδη
ἄνδρας καταφαγὼν ὁ θῆρ τέως δὴ ἐκάτευδε, οὕτω δὲ διαλαθεῖν
τὸν Ἀνδρείον περιερχόμενον· ἐγὼ δὲ τὸν εἶρηκα λόγον
μάλιστα προσίεμαι. Ὁ δὲ ἐς τὴν Ἐλόπολιν ἀπικόμενος
συμμαχίης ἐδέετό σφεων· ὁ δὲ ἀρχιεὺς λόγιόν τι παλαιόν
οἱ παρέθηκε, φάμενος παρὰ Περσῶν κοτε δεκέσθαι· ἐδύνατο
δὲ τοῦτο τὸ λόγιον τοιόνδε τι κατὰ τὴν τῶν Ἑλλήνων γλώσσαν.

St. Andrew.

Ἡλίβατον σκοπέω πέτρην, ἐπιτάρροθε λαοῦ,
 Οὐ φθογγὴ στονόεσσα καὶ ἀντίτυπος τύπος ἔσται,
 Τῆς τοὺς χρὴ φρονέειν, οἷς δὴ δριμύς ξένος ἦλθε,
 Καὶ πτύσις ἔξαπόλωλε καὶ ἀγλαὰ νῶτα χελώνης.

Ὁ δὲ τῷ αὐτῷ δόλῳ κατελθὼν τᾶπερ ἀπίκετο, ἀπέφηνε
 τοῦτο τὸ λόγιον τοῖσι παρεούσι. Ἐπεὶ δὲ πάντας ἀκούοντας
 τρόμος κατελελαβήκεε καὶ ἀρρωδίη, αὐτὶς ἀναστὰς τοιάδε
 ἔφη ἔπεα θυμαλγέα· “ὦ ἄνδρες, ἀνείλε μὲν γὰρ ὁ θεὸς τᾶπερ
 ὧν ἀνείλε, ἡμᾶς δὲ χρὴ τὰ συμφέροντα πρήσσειν.” Τείχος
 ὧν οἰκοδομήσας ἐς διξοὺς ἔσχισε πάντα τὸν δῆμον καὶ πυγ-
 μαχέειν ἐκέλευσε. Ἐνθαῦτα δὲ θωυμασιωτάτη ἐγένετό σφι
 μάχη, ἀμφοτέρων κρατέειν ἐπιχειρούντων· πολλῶν δὲ ἀπο-
 θανόντων ἐξαίφνης ἀστραπή τε ἐπεγένετο, καὶ ὕσε ὕδατι
 λαβροτάτῳ· ὁ δὲ Ἀνδρείος, παύσασθαί σφε κελεύσας τῆς
 μάχης, οὕτω ἀπέδειξε τὰ γενόμενα. Τὸ μὲν οἰκοδομηθὲν
 τείχος ἔφη εἶναι πέτρην τὴν ἠλίβατον καὶ τύπῳ ἀντιτύπῳ
 ὑποσημαίνεσθαι τὴν πυγμαχίην. Ἐτεκμηρίωσε δὲ ὅτι ὁ μὲν
 δριμύς λεγόμενος ξένος τὸ θηρίον κού ἐστι, καὶ σφισι αὐτοῖσι
 ἀπολέσθαι τὴν θείην πτύσιν, οὐ γὰρ ὕσαι μέχρι ἐκείνης τῆς
 ἡμέρης. Ἐπειρωτέοντων δὲ περὶ τῆς χελώνης τῶν [ἀγλαῶν]
 νώτων ἔφη περὶ τῆς μουσικῆς χρηστηριάζεσθαι τὸν θεόν,
 τὸν γὰρ Ἑρμῆν ἐκ χελώνης νώτου πρῶτον ποιῆσαι τὴν λύρην,
 τοῦ δὲ θηρίου φόβῳ τοὺς πολιορκηθέντας οὐδὲ τῆσι λύρῃσι
 οὐδὲ πάγχυ τῇ μουσικῇ διακεχρήσθαι.

Hymn.
 Homeric.
 Merc. II. 25-67.

Οἱ μὲν ὧν ἀκούσαντες ἀνεθάρρεον καὶ μετ' οὐ πολλὸν
 χρόνον ἐλθὼν ὁ θῆρ, εἴτε θεοῦ τεο θέλοντος εἴτ' ἄλλως κως,
 παρὰ τοῦ Ἀνδρείου τοῖσι ποσὶ κατακλιθεὶς ἀπ' ὧν ἔθανεν.
 Ὁ δὲ σφάγια ποιησάμενος τῶν κρέων ἐπάσατο· λαρότατα δὲ
 λέγουσι γενέσθαι τοῦ θηρίου τὰ κρέα.

Καὶ ἐς ἐμὲ δὴ διατελεῦσι ταύτην τὴν θρησκευτικὴν ἀγνεύου-
 τες· καὶ ἀγὼν σφι πάνυ θωμάσιος κατέστη ἐνιαύσιος τῇ
 Ἀνδρείου λεγομένη ἡμέρῃ· θνήσκει μέντοι οὐδεὶς ἐν τοῖσι νῦν
 ἀγῶσι, οἱ γὰρ καλεόμενοι οὔμπειροι ἐπιτετάχονται ἐκ τῶν διδασ-
 κάλων ἐπορεύοντες· οἱ δὲ παῖδες ἐσθῆτα μὲν πρῶτον περικέεται
 ἀεικέα, οἴην μισθωτῶν καὶ ἀποχειροβιότων, ὥστε ἀλλογνώσαι
 σφε καὶ τοὺς μάλιστα οἰκητίους. Οὕτω ἀεικέα ἔχουσι τὴν
 ἐσθῆτα· κνημιδοφόροι δὲ εἰσὶ, κνημίδας φορέοντες δερματίνας·

St. Andrew's
 Day celebra-
 tions.

Summary
punishment
of public
offenders.

ἔπειτα δὲ παρὰ τείχεϊ ἀλλήλους ἀμφοτέρωθεν ἰθυμαχίῃ ἀπωθέουσι, ἐπιχειρούντες καταστρέψαι ἐς φυγὴν, πολλοὶ δὲ θεωρούντες πολλῇ κάρτα τῇ κραυγῇ παρακελεύονται σφι. Ἦν μέντοι τις φονεύσας ἢ κλέψας ἢ ἄλλο τι ἀδικήσας ἀλῶ, τὸν δὲ συλλαβόντες οἱ οὐμπειροὶ ἐν μέσῳ τῶν ἀγωνιζομένῳ τιθέασιν ἄκοντα· ὁ δὲ τῆσι πληγῆσι βαρυνόμενος οὕτω ἀποθνήσκει· τὸ δὲ σῶμα ἢ διηθείην ἢ θάπτειν οὐκ ἄλλῳ δὴ τεῷ ἔξεστι εἰ μὴ τῷ μάλιστα οἰκητῷ· ὁ δὲ ὀλίγον χρόνον θρηνήσας ἀποπαύεται, ἕωτὸν μακαρίσας, ὡς οἶκός καὶ ἐγὼ συμβάλλομαι, ὅτι οὐκ ἦν αὐτὸς ὁ καταλαμφθεὶς.

Τῇ δὲ ἐσπέρῃ πάντες πολλῇ εὐπαθίῃ διαχρέωνται, καὶ ἐν ταύτῃ τῇ ἡμέρῃ πλεῦν δαῖτα τῶν ἄλλων δικαίεουσι προτίθεσθαι. Καὶ οὕτω ἐν τῆσι θαλίῃσι κατευωχεόμενοι πίνουσι τε καὶ αἰίδουσι· φιλάοιδοι γὰρ οἱ βάρβαροι· αἰίδουσι δὲ τόνῳ βαρβάρῳ μὲν οὐκ ἀηδέει δὲ χρεώμενοι, ἐγκωμιάζοντες θεῶν καὶ ἡρώων, τῶν οὐνόματα ἀγνοέω, ἀγαθθουργίας, πρήγματα δὲ δὴ τὰ ἐρωτικά· ὑμνεύουσι δὲ πολλά τε ἄλλα καὶ ὅτι πάντων βαρυσυμφωρότατοὶ εἰσι οἱ νήφοντες· τοῖσι δὲ λέγουσι ὅτι αὐτοὶ καὶ μεθύσκονται οὐδὲ προστίθεμαι, οὐδ' ὦν πιστεύειν ἀξιῶ οὐδαμῇ, ὅτι δὲ ἐκόντες ψεύδονται οὐ μοι ἡδιόν ἐστι εἰπεῖν.

Pop: its
peculiarities
and
privileges.

Περὶ μὲν ὦν τῆς τειχομαχίης ἀρκεόντως μοι ἀπήγηται· ἐπέτυχον δὲ καὶ τοῖσι ἐνθεῦτεν καλευμένοισι Ποππαίοισι· τήνδε γὰρ ἐπωνυμίην ἔκτηνται ὀκόσοι ἢ διὰ μέγαθος ἢ εἶδος [ἢ σοφίην] ἢ ἄλλο ὀτιῶν ἐναποδεικνύαται· ἄριστοι δὲ εἰσι πάντων τῶν Ἐτωναίων, ὡς παρ' αὐτῶν τε ἤκουσα καὶ αὐτὸς κάρτα πείθομαι, προεδρίην δὲ ἔχουσι ἐν τῆσι θεωρήσι, προμαντηίην δὲ ὀκόταν χρηστηριάζονται. Οὐδ' οὕτω ἀπρόσμικτοὶ εἰσι, ἀλλὰ ἐπιμιξίῃ διαχρέωνται πρὸς τοὺς ἄλλους· ἐσθῆτα μέντοι φορέουσι ἰδίην ἕωτοῖσι, κιθῶνάς τε ποικίλους καὶ χειριδώτους, καὶ ἐγκαλλωπίσματα ἄλλα, τὰ οὐκ ἔξεστι ἄλλῳ δὴ τεῷ περικέεσθαι, εἰ μὴ τούτοις, τοῖσι δὲ ἔξεστι· ἦν μὲν τοίνυν τις μιμεύμενός κοτε ταῦτα ἐπίλαμπτος γένηται, ζημίῃ ἐπικέεται φοβερῇ καὶ ἐς δαίμα φέρουσα. Τῶν περὶ οὐ συμφωνέοντα λέγεται, κοίῳ τρόπῳ τὸ πρῶτον ἐγένοντο· ἐγὼ δὲ τοῦ βασιλεῖος λεγομένου μύθου ἐπιμνησθήσομαι, ὡς ἀξιαπρηγητοτάτου δοκέοντος εἶναι τῶν ἄλλων· τινὲς δὲ ἕτερον λόγον ἀποφαίνονται, τῷ χαιρόντων πιστεύοντες.

Ἔγωγε δ' ὦν τόνδε τὸν λόγον μάλιστα προσίεμαι, τὸν Legends of its origin. The μῦθος βασιλέως.
 νῦν ἔρχομαι φρίσων. Ἦν κοτε ἀνὴρ Πόπ, ὃς ἄλλοισι μετεξε-
 τέροισι ἐλλαμψάμενος καὶ γυναῖκα ἔσχε Πάπ, τὴν πολλὸν
 πασέων καλλίστην ἐνόμιζε εἶναι· οὗτος δὲ καὶ θεράποντά
 τινα ἔκκτητο, τῷ οὔνομα ἦν Τάπ· τούτῳ δὲ τῷ ἀνδρὶ τά τε
 ἄλλα τῶν πρηγμάτων ὑπερετίθετο καὶ μάλιστα τὴν οἰνο-
 χοίην· ἦν γὰρ φιλοινότατος ὁ βασιλεὺς Πόπ. Ὁ δὲ τὴν
 ἑωυτοῦ τέχνην ἐπ' ἔτεα τρισκαίδεκα κάλλιστα ἐπασκήσας
 οὕτω ἐτελεύτησε· ἅπασι γὰρ ξυνὸν τὸ ἀποθανεῖν· τούτου δὲ
 τελευτήσαντος περιημέκτεεν ὁ βασιλεὺς, καὶ ξύλα πάμπολλα
 νήσας πύρην τε ἔστησε καὶ κλαυθμῷ καὶ οἰμωγῇ ἀφθόνῳ
 ἐς ἔτεα τρία ἔσχε, φὰς ἄριστον δὴ γενέσθαι τοῦτον
 πάντων τῶν ἑωυτοῦ θεραπόντων. Καὶ εἰς ἐμὲ διατελευσι
 τοῖσι οἰνοχόοισι διδόντες ἐπωνυμίην Τάπ· ἐὰν δέ τις αὐτόπτης
 κοτὲ γεγυνῶς ἢ τοῦ νῦν καλυμένου, συμφήσει μοι οὗτος ὁ
 ἀνὴρ. Τοσαῦτα μὲν περὶ τοῦ οἰνοχόου εἰρήσθω, ὁ δὲ Πόπ
 ἄλλα τε πολλὰ ἐξεῦρε καὶ τὸν σίτον ἐκαλέετο σόκ. Ἀναξυ-
 ρίδες δὲ τινες πεποικιλμένοι καὶ κιθῶνες φοινικῆιοι καὶ
 σανδαράκινοι ἐκεκοσμέατό οἱ· ἐκ δὲ τούτου ἐπεγένετο τὸ οὔνομα
 Ποππαῖος, τόπερ ἔχει, ἐὰν τις τῇ ἐσθῆτι κομψότερος περιφανῆ
 εἶν.

Περὶ μὲν τῶν Ποππαίων δεύτερον τόνδε λόγον ἔρχομαι Second legend of Pop. The Ἐποππαῖοι.
 ἐρέων. Λέγουσι δὲ τῶν ἐγχωρίων μετεξέτεροι, ἐμοὶ μὲν οὐ
 πιστὰ ἄλλῳ δὲ δή τε, γενέσθαι κου παρά σφισι ἄντρον μέγα
 λίην καὶ ἄβατον, τὸ ὀμίχλην δεινὴν συνεχέως περικαλύπτειν·
 ἐν δὲ εἶναι αἰεὶ ὄρνιθα, τὸ μὲν εἶδος ἔποπι μάλιστα εἴκελον·
 ὅθεν δὲ γέγονε οὐ φασὶ ἀτρεκέως εἰδέναί, ἐνεῖναι δὲ αἰεὶ. Ὡς
 ὦν βούλεσθαι τῶν τινα Ἐτωναίων περισσότερόν τι δειπνο-
 ποιέεσθαι, πρὸς τὸ ἄντρον ἰόντα τρὶς μὲν φωνῇ μεγάλη βῶσαι
 τὸν ὄρνιθα προσκαλούμενον, τὸν δὲ ὄρνιθά μιν ἀμείβεσθαι ἐν
 ἑξαμέτρῳ τόνῳ τοιοῖσιν·

“Τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν; τεῦ χρίζων δῶμ' ἐμόν ἤκεις;”
 τὸν δὲ εἰπεῖν ἀπειλῶντα “Ὁ ὄρνις, σεῦ χρίζων καὶ τῆς σῆς
 σαρκὸς ἤκω.” Τὸν ὦν ὄρνιθα ἀνενεικάμενον αὐτὶς ὑποκρίνεσθαι·

“Ὁἴμ', ἢ δεῖ με λιπόντα θανεῖν ἀδρότητα καὶ ἤβην;

Ἦ γέγον', ὡς μήκιστ' ἀνδρὸς ποτὶ γαστέρ' ἴκωμαι;”

Ταῦτα δὲ εἰπόντα καταπέτεσθαι ἐς τοῦ ἀνδρὸς τοὺς πόδας,
 καὶ τοῦτον κατακόψαντά μιν ἀποφέρειν ἐς ἑωυτοῦ, καὶ τοῖσι

φίλοισι μεταδιδόναι· ἀπ' ὧν τούτου τοῦ ἔποπος τοὺς μὲν δειπνοποιουμένους ἐπωνυμίην ἐκτῆσθαι Ἐποππαίους, πρῶτον δὴ ἐπὶ γέλωτί τε καὶ λάσθῃ, μετέπειτα δὲ καὶ σπουδαιολογεόντων· τὸν δὲ ἀφανεῖ νούσῳ πληγέντα μετ' οὐ πολλὸν χρόνον ἀποτελευτήσαι. Ὑποτοπέομαι δὲ ἔγωγε θεοῦ μᾶλλον ἢ ἀνθρώπου γενέσθαι τροφήν τοῦ ὄρνιθος τὴν σάρκα, λαροτέρην κου ἐούσαν ἢ ὥστε ἐπιζῶσαι ἀνθρώπων γέ τινα πασάμενον.

The Corps.

Περὶ μὲν ὧν τῶν Ἑτωναίων σχεδὸν πέπαυμαι λέγων, περὶ δὲ τῶν στρατηλασιέων τήνδε ποιήσω παρενθήκην· εἰσὶ γὰρ φιλομαχώτατοι οἱ Ἑτωναῖοι, ὡς δὲ οὕτω ἔχουσι ἄλλοισι τεκμηρίοισι πάρεστι σταθμώσασθαι ἐν δὲ δὴ καὶ τῷδε. Εἶλαδὸν ἐς μάχην πάντες τετάχεται· ἐπειδὰν δὲ αὐτοὶ ἐωυτῶν γίνονται ἀνδρηϊότατοι, καὶ τοῖσι πλείστοισι δοκέη, ἀπ' ὧν στρατεύουσι, καὶ μαχέονται μάλιστα πρὸς τοὺς Ῥυγβηίους ἢ τοὺς Ἀρροφίους. Καὶ οἱ μὲν Ῥυγβηῖοι κροκοδείλους σέβουσι, ῤυγβούς καλεόμενοι, οἱ δὲ Ἀρρόφιοι κροκοδείλους μὲν οὐ, ποταμούς δὲ μῦνον. Περὶ δὲ τῶν ὄπλων τῆς περιτεχνήσιος καὶ τῶν μηχανέων ἔρχομαι φράσεων· μηχανὰς γὰρ ἔχουσι τῶν βολῆ καὶ δύο διέχῃ στάδια, ἀποθνήσκει ὁ καταβληθείς· ἀπὸ δὲ τοῦ στόματος αὐτέων πῦρ ἀπολάμπει φοβερόν· ἐκτηνται δὲ διὰ τοιήνδε τινὰ αἰτίην.

Field-day
v. Rugby and
Harrow.

Explanation
of Rifles.

Οἱ μὲν Ἑτωναῖοι χρησμάτῃ κοτε κιβδήλῳ πίσυνοι μεγάλως ἐσώθησαν ἐν πολέμῳ ὑπὸ τῶν Ἀρροφίων· εἶτα δὲ χρηστηριαζόμενοι πολλὸν μὲν χρόνον ἐσίγησε ὁ θεός, οὐδ' ἠθέλε τι ἀντιπεῖν. Μετέπειτα δὲ καρδοκέουσί σφι ὄκοι πεσέεται τὰ πρήγματα κεχαραγμένος τοιήνδε τινὰ φωνὴν ἔρρηξε ἀπειλητηρίην·

Εὐρῶν οὐχ εὐρήσει, ἰδὼν δ' οὐκ ὄψεται ὀρθά,

Ὅς μεῦ νῦν γ' αἶων φαυλίζῃ ρήματα πυκνά·

Δὴ γὰρ εὐστόρθυγγα πρέπει σκευάζεμεν ὄζον,

Μὴ σύ γε, πάρδε ψερκνέ, πατήσης λείρια λευκά.

ψερκνός =
περκνός.

Ὁ μὲν γὰρ πάρδος σημηῖόν ἐστι τῶν Ἀρροφίων, τῶν δὲ Ἑτωναίων τὰ λείρια. Κατακόψαντες ὧν δένδρεα ἀφθονα ὄσα, κατὰ τὸν χρησμὸν μηχανὰς ἐποίησαντο, τῆσι χρεώμενοι τοὺς Ἀρροφίους, ἑτεραλκέως τὸ πρὶν μαχεσάμενοι, νῦν αἰεὶ ἐνίκων ὥστε ἀντισήκωσιν γίνεσθαι τῆς τύχης.

Silence on
the actual
construction
of a rifle.

Περὶ μὲν ὧν τῶν μηχανέων πάντα ἀκριβέστατα εἰδὼς οὐκῶν δικαίῳ καταμηνῦσαι· περὶ δὲ τουτέων μῦνον μοι εὔστομα κείσθω.